



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2010-116**

under the

**AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT  
(O.C. 2010-419)**

*Filed August 23, 2010*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 90-152 under the Agricultural Development Act is amended**

**(a) by repealing the following definitions:**

**(i) “borrower”;**

**(ii) “economic farm unit”;**

**(c) by repealing the definition “farmer” and substituting the following:**

“farmer” means a person who is engaged in a farming operation or a farming operation combined with a woodlot; (*agriculteur*)

**(d) by repealing the definition “perennial crop loan” and substituting the following:**

“perennial crop loan” means a loan granted under section 3; (*prêt relatif aux cultures vivaces*)

**(b) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“Act” means the *Agricultural Development Act*; (*Loi*)

“farm unit” means a farming operation or a farming operation combined with a woodlot; (*entité agricole*)

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-116**

pris en vertu de la

**LOI SUR L’AMÉNAGEMENT AGRICOLE  
(D.C. 2010-419)**

*Déposé le 23 août 2010*

**1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-152 pris en vertu de la Loi sur l’aménagement agricole est modifié**

**a) par l’abrogation des définitions suivantes :**

**(i) « emprunteur »;**

**(ii) « entité agricole viable »;**

**c) par l’abrogation de la définition « agriculteur » et son remplacement par ce qui suit :**

« agriculteur » désigne toute personne qui se livre soit à une exploitation agricole, soit à une exploitation agricole combinée à l’exploitation d’un terrain boisé; (*farmer*)

**d) par l’abrogation de la définition « prêt relatif aux cultures vivaces » et son remplacement par ce qui suit :**

« prêt relatif aux cultures vivaces » désigne un prêt accordé en vertu de l’article 3; (*perennial crop loan*)

**b) par l’adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :**

« Loi » désigne la *Loi sur l’aménagement agricole*; (*Act*)

“person” includes a cooperative or association; (*personne*)

« entité agricole » désigne soit une exploitation agricole, soit une exploitation agricole combinée à l'exploitation d'un terrain boisé; (*farm unit*)

« personne » comprend une coopérative ou une association; (*person*)

**2 Section 3 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**2 L'article 3 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**3** The Board may grant a loan under subparagraph 5(c)(i) of the Act to a farmer for the purpose of establishing a perennial crop.

**3** La Commission peut accorder un prêt à un agriculteur en vertu du sous-alinéa 5c)(i) de la Loi en vue d'établir des cultures vivaces.

**3 Subsection 4(1) of the Regulation is amended**

**3 Le paragraphe 4(1) du Règlement est modifié**

**(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**a) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

(a) the Board shall be satisfied that the loan will effectively establish the applicant on a farm unit that can provide the income necessary to repay any financial assistance given under the Act;

a) la Commission s'assure que le prêt établira effectivement le requérant sur une entité agricole qui pourra lui procurer les revenus nécessaires pour rembourser toute aide financière accordée en vertu de la Loi;

**(b) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**b) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

(b) the Board shall be satisfied that the applicant has the necessary ability, skill and knowledge to operate the farming operation in accordance with a mutually agreed on management plan;

b) la Commission s'assure que le requérant possède la capacité, les aptitudes et les connaissances nécessaires pour exploiter l'exploitation agricole conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

**(c) by adding after paragraph (b) the following:**

**c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :**

(b.1) the borrower shall undertake to operate the farming operation in accordance with a mutually agreed on management plan;

b.1) l'emprunteur doit s'engager à exploiter l'exploitation agricole conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

**(d) by repealing paragraph (g) and substituting the following:**

**d) par l'abrogation de l'alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :**

(g) no security given to the Board to secure a loan shall be for a term in excess of the term of the loan;

g) aucune garantie consentie à la Commission en garantie d'un prêt ne peut couvrir une période supérieure à la durée du prêt;

**(e) by adding after paragraph (g) the following:**

**e) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa g) :**

(g.1) the term of the loan shall be no more than ten years;

g.1) la durée du prêt ne peut être supérieure à dix ans;

**(f) by repealing paragraph (n) and substituting the following:**

**f) par l'abrogation de l'alinéa n) et son remplacement par ce qui suit :**

(n) repayment of the loan shall not begin until year five of the term of the loan and shall be made by

(i) an annual interest payment, and

(ii) at the end of the term of the loan, a payment of the outstanding principal; and

n) le remboursement du prêt ne peut commencer avant la cinquième année du prêt et s'opère comme suit :

(i) par un paiement annuel de l'intérêt sur le prêt,

(ii) à la fin de la durée du prêt, par le remboursement du capital impayé;

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés